



О.В. Никифорова

Арзамасский филиал Нижегородского государственного университета

ОБРЯДОВЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ С КОМПОНЕНТОМ *СЫРЫ* В НИЖЕГОРОДСКИХ ГОВОРАХ

Данная статья продолжает рассмотрение культурной семантики и специфики функционирования диалектной лексики, обслуживающей сферу традиционной народной духовной культуры, на примере отдельно взятого региона России – Нижегородской области. Для исследования отобраны наименования с компонентом *сыры*, относящиеся к обряду дарения подарков на свадьбе молодым, а также родителям и родственникам жениха. Анализ фрагмента данной лексико-семантической группы открывает широкие возможности для познания специфики обрядовых действий, способствует ознакомлению с обрядовой культурой этноса, с предпосылками возникновения ритуальных традиций, помогает комментированию семантики обрядовой лексики.

Нижегородские говоры, свадебный обряд, обрядовая лексика, наименования обряда дарения подарков, наименования с компонентом *сыры*.

Обрядовая деятельность всегда была одним из важнейших показателей духовной культуры этноса, отражающих совокупность традиционных условных действий, которые символически передают и закрепляют взаимоотношения людей в социально значимых жизненных ситуациях. Обряд одаривания, прочно вошедший в обрядовую жизнь русской деревни как составная часть календарных и семейных праздников, является архаичной традицией общественной жизни любого народа, берущей свое начало в глубокой древности. Считается, что традиции одаривания создавались для сохранения существующих или создания новых родственных и социальных отношений внутри или между общинами. Чем щедрее был подарок, тем лучше жилось хозяевам дома. По народным представлениям, подарок – это предмет с ярко выраженным утилитарным назначением. Кроме того, подарок должен быть памятным, так как он представлял собой переплетение интересов и судеб двоих: того, кто дарит, и того, кого одаривают. По крестьянским понятиям, зажиточная жизнь человека связана не только с обилием хранимого им добра, но и со щедрым одариванием своего ближнего. Чем будешь щедрее, тем станешь лучше жить. И, наконец, крестьяне чувствовали магическую силу подарка. Верили, что подарок, дареный от чистого сердца, несет удачу, если же дарят с тайной неприязнью, то подарок приносит вред. Поэтому и хороший, и тем более плохой подарок старались одарить. Так, во время Святков обязательным обрядовым действием, сохранившимся во многих населенных пунктах до настоящего времени, является ритуальный обход дворов с исполнением (пением или приговариванием) специальных обрядовых текстов – *колядование*, при котором колядующие славят Христа, а в дар получали, например, хлебные изделия или сладости: *Мы нибальшымы были, хадили на дивенни, славилы – пели, нам падали канфетачки* (д. Чернеево Павловского р-на).

Особенно щедрое одаривание происходило во время свадьбы [4]. Это был целый цикл ритуалов, свя-

занных с подарками новобрачным, подарками новобрачных друг другу и подарками новобрачных другим участникам свадьбы. Регламентированное поведение во время свадьбы, связанное с дарением, способствовало обрядовому сближению невесты с женихом: *На второй день сварьбы молода подносила сыры – дары своей новой родне* (с. Бутаково Вознесенского р-на), *Сыры кланяли – невеста дарила подарки жениховой родне* (с. Размазлей Ардатовского р-на).

Предметом анализа являются наименования с компонентом *сыры*: *сыры* (*В сыры опходят гостей, кто дал подарок, тому наливают рюмку водки* – д. Шилокша Кулебакского р-на), *брать сыр* (Дивеевский р-н), *сыры пить* (Дивеевский р-н), *сыры молишь* (Навашинский, Выксунский, Арзамасский, Вознесенский р-ны), *сыры собирать* (*Первый день гуляли в доме молодого, собирали сыры – деньги и подарки* – с. Гремячево Кулебакского р-на), *сыры кланять* (*Когда одаривают молодых, они в ответ сыр кланяют: отвечают поклоном, целуют дарящего* – с. Леметь Ардатовского р-на), *на сыр класть* (Пильнинский р-н), *на сыры класть* (Ардатовский р-н), *сыры носить* (*Когда на сваребном пиру сыры носили, молоды стояли у окошка, к ним подходили по очереди, кричали: «Горько!» Молоды цэловалис, им денег подвали* – с. Веригино Арзамасского р-на), *сыры подносить* (*Посля венчания молодых кормют в чулани и приводят за стол, кода подойдет время подносить сыры. Сначала молода дарит дары родне мужа, затем подносят сыры молодым* – с. Линейка Вознесенского р-на), *сыры отваять* (*Сыры отваяли – дарили подарки молодым* – с. Автодеево Ардатовского р-на), *садиться на сыры* (*Гости одаривали молодых – садили на сыры* – с. Бахтызино Вознесенского р-на), имеющие значение ‘свадебный обряд, при котором одаривают подарками молодых’; иногда на второй день свадьбы, если она не заканчивается в первый день. Как отмечает К.Е. Корепова, «лексема *сыр* составляет доминанту терминов», однако необхо-

дим выход «на более широкий материал, за пределы нижегородского» [3, с. 309–310].

Мотивировка лексемы **сыры́** связана, вероятно, с тем, что в Древней Руси на всех свадьбах фигурировал сыр. Известно, что вместе с приглашением на свадьбу отправляли головку сыра; размеры ее соизмерялись с важностью и солидностью приглашаемого: дорогому гостю посылали большой кусок сыра, менее важному – средний, незначительным людям посылали маленький кусочек. Позднее сыр как предмет ритуала был заменен хлебом, пряниками, конфетами и т. д. Наименование же осталось прежним. На нижегородской свадьбе дружка собирает подарки и деньги для молодых, угощая одаривающих вином и закуской – **сыром**. Название обрядового угощения выступает в нижегородских говорах в качестве мотивировочного признака наименования обряда дарения подарков: *Идут сыры́. Гости готовят подарки* (с. Чупалейка Выксунского р-на). Лексема сыр употребляется как ‘обрядовая традиционная еда на Пасху, которая готовилась из творога, с изюмом’: *Сыр и сейчас делаю на Пасху: надо класть песку, творог, ваниль* (д. Алеёво Чкаловского р-на). В речи нижегородских крестьян сформировалось значение: ‘свадебный обряд, при котором одаривают подарками молодых’ на базе данного посредством метонимического переноса, основанного на смежности обозначаемых обрядовых реалий (свадебная еда – наименование обряда дарения подарков): *На второй день свадьбы гостей у родных молодой. Там дары на сыры́: кто овцу, кто поросёнка, кто денег даст* (с. Бахтызино Вознесенского р-на).

Лексема **сыры́** распространена в вятских говорах и обозначает в свадебном обряде – деньги, которые жених выплачивает родителям невесты при сватовстве, подарки жениха (деньги на приданое и свадебные расходы) [5, с. 169]. В нижегородских говорах слово **сыры́** используется для наименования обряда одаривания как молодых со стороны гостей (*Первый пир – гарные и сыры́. Все адаривают маладых. Дарют деньги, авецку, барашику, курицу, рубаишку, платье, у каво цаво есть* – с. Мотызлей Вознесенского р-на), так и невесты, и ее родственников со стороны жениха (*Вечером первого дня приходит родня молодых на сыры́, молодой одариват родню невесты подарками* – п. Виля Выксунского р-на).

По данным СРНГ, лексема **сыр** в форме мн. ч. имеет значение ‘платки, преподносимые в качестве подарков’ и отмечена в астраханских, нижегородских говорах [5, с. 148]; с пометой собир. обозначает подарки жениху и невесте, функционируя в донских говорах (Там же). Ср.: *сыр каравайное* – ‘что-л. подаренное на свадьбу’ с пометой Дон. (Там же). В московских говорах записан возглас, которым гостей приглашают подойти к молодым, принять от них угощение и подарить подарки: *К сыру!* (Там же).

Кроме однословного названия, для номинации обряда одаривания в нижегородских говорах отмечены составные наименования, построенные по модели в большинстве случаев препозитивное имя существительное **сыры́** + опорный компонент глагол. При номинации в устойчивых сочетаниях нашли отражение

как действия, совершаемые дарящими (**сыры́ носить, сыры́ подносить, сыры́ отвалять, сыры́ кланять**: *А как свенцают, невеста сыры́ кланять нацынала, дары дарила жениховой родне* – с. Автодеево Ардамовского р-на), так и принимающими подарки (**братъ сыр, сыры́ собирать, сыры́ молить**: *Молоды кланяющца, сыр молют, на сыр-то кладут им деньги* – с. Елизарьево Дивеевского р-на). Кроме того, наименования содержат указания на обстоятельства свершения обряда (**сыры́ пить, на сыр класть, на сыры́ класть, садиться на сыры́**).

СРНГ отмечает наименование **сыром обносить** – ‘в свадебном обряде – одаривать подарками молодых, которые обносят гостей подносом с угощением’ с пометой Моск. [5, с. 148]. Надо отметить, что широкий диапазон распространения компонента **сыр** в качестве свадебного термина на территории Московской области А.Ф. Войтенко считает результатом отражения в говорах фрагмента общенародного свадебного ритуала [1, с. 269]. Исследователем-диалектологом записаны многочисленные лексемы с компонентом **сыр**: **сыр молить, сыром обносить** (с вариантами **сыры носить, сыры обносить, сыры разносить**), **на сыр! к сыру! сыр-дар нести, идти на сыры, обходить сыром, на сыр давать, на сыр класть, на сыр подать, на сыр положить, собирать на сыр** и сделан вывод о том, что зона с компонентом **сыр** древняя, кривичская.

Наименование **сыры́ молить** обозначает обряд, при котором родные жениха и невесты дарят либо молодоженам подарки: *Молоды подарки получают от близких, эт называющца сыры́ молют* (с. Мотовилово Арзамасского р-на), либо невеста одаривает родственников жениха: *Начинают сыр молить – молодая дарит подарки жениховой родне* (Смирново Дивеевского р-на). Сочетание **сыры́ молить** зафиксировано у Даля с пометой Ниж. в значении ‘свадебный обряд: молодые кланяются в ноги каждому гостю, прося выпить’ [2, с. 371]. В СРНГ зафиксировано сочетание-полисемант **сыр молить**: а) в свадебном обряде – традиция молодоженов падать на колени перед каждым гостем и не вставать без его разрешения. Арзам. Нижегород.; б) одаривать молодоженов. Моск. [5, с. 148].

Таким образом, обращение к исследованиям народной речи способствует постижению истоков и процессов развития русского языка, осмыслению современного состояния диалектов и их дальнейшей судьбы в социально-культурном развитии общества. Изучение истории диалекта – один из важных аспектов реконструкции языка и, следовательно, истории народа. В народной речи наименования свадебного обряда широко отражают народное мировосприятие, историю и культуру этноса. Поэтому изучение языковых особенностей русских говоров как культурно маркированных единиц актуально в аспекте исследования национально-культурного сознания русского народа. Анализ лингвистического содержания диалектной лексики, характерной для нижегородских говоров, требует дальнейших исследований в связи с тем, что она служит экскурсом в прошлое русского народа, высвечивает связь времен.

Литература

1. Войтенко, А. Ф. Московская диалектная лексика в ареальном аспекте / А. Ф. Войтенко. – Москва : ООО ИПТК «Логос» ВОС, 2000. – 320 с.
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 томах / В. И. Даль. – Москва : Издательский дом «Рипол Классик», 2002. – Т. 4. – 672 с.
3. Корепова, К. Е. Русская свадьба в Нижегородском Поволжье : монография / К. Е. Корепова. – Нижний Новгород : Издательство ННГУ, 2019. – 663 с.

4. Никифорова, О. В. Лексические единицы, репрезентирующие ритуал одаривания на свадьбе в нижегородских говорах / О. В. Никифорова // Актуальные проблемы современной лингвистики. Сборник статей к 90-летию М. А. Михайлова. – Нижний Новгород : Издательство ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2020. – С. 106–113.

5. Словарь русских народных говоров / главный редактор Ф. П. Сороколетов, С. А. Мызников. – Санкт-Петербург : Наука, 2010. – Вып. 43. – 349 с.

O.V. Nikiforova

RITUAL NAMES WITH THE COMPONENT *сыры* (CHEESE) IN NIZHNY NOVGOROD DIALECTS

The article considers cultural semantics and functional peculiarities of the dialect words describing the traditional folk spiritual culture on the example of Nizhny Novgorod dialects. The author carefully selected the words with the component *сыры* (*cheese*) related to the ceremony of giving gifts to a newly married couple, groom's parents and relatives at a wedding ceremony. The analysis of the element of this lexical-semantic group makes it possible to go into the specifics of the ritual actions. It also helps to learn the ritual culture of the ethnos and the prerequisites for the emergence of the ritual traditions and to comment on the semantics of the ritual vocabulary.

Nizhny Novgorod dialects, a wedding ceremony, ceremonial vocabulary, names of the gift giving ceremony, names with the component *сыры* (*cheese*).